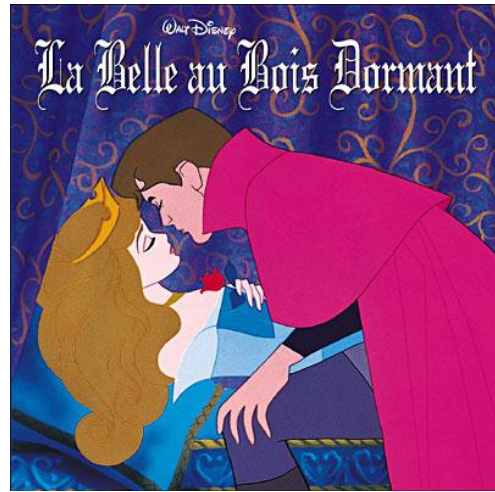


Les contes merveilleux : réécritures et parodies

Travail de lecture comparée



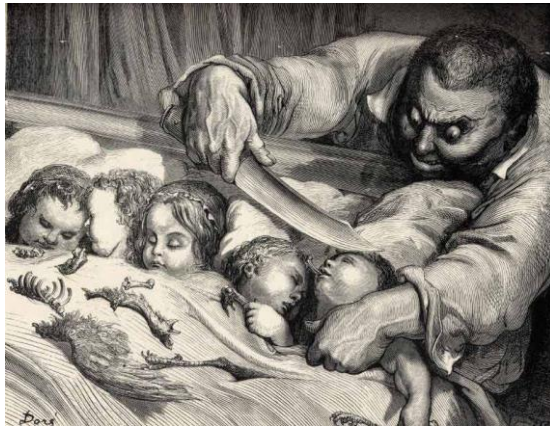
I. Présentation du travail

Tout le monde connaît des contes de fées : Cendrillon, Blanche Neige, Le petit poucet sont des personnages qui nous sont familiers. Pourquoi ? Tout simplement parce que depuis notre tendre enfance, nos parents nous lisent des contes, nous en avons lu en primaire, nous avons vu des adaptations à la télévision... Les contes de Charles Perrault, de Grimm, d'Andersen ont été adaptés de nombreuses fois et tout le monde connaît leurs histoires, mais qui a lu la version originale ? Qui est capable de dire ce que les films de Disney ont enlevé ou ajouté au conte-source ?

Le but de ce travail est de confronter des adaptations, parodies et réécritures de contes célèbres et de voir comment le texte original a été modifié.

Pour réussir ce travail, tu devras être curieux, précis et attentif. C'est un travail long, qui te prendra du temps et de l'énergie mais cela en vaut la peine ! Cet exercice est un premier pas vers l'analyse littéraire et t'aidera à mieux comprendre et analyser un texte. Si tu travailles sur un film, cela t'apprendra à être plus attentif aux détails et aux effets de sons et de lumière.

Pour t'aider tu as le droit de demander de l'aide à un adulte. Le but est que tu réfléchisses aux points communs et différences entre les supports qui te seront proposés, tu peux très bien être assisté dans ta réflexion. Mais attention, « aider » ne signifie pas « faire à la place de » : l'adulte qui t'aidera devra te poser des questions qui t'amèneront vers la bonne réponse, qui t'aideront à réfléchir ; il ne faut pas que tu recopies bêtement des informations dictées par quelqu'un d'autre. N'oublie pas que je saurai faire la différence entre des idées d'adultes et des idées d'enfants. Si personne ne peut t'aider à la maison, n'hésite pas à m'écrire pour me demander de l'aide.



II. Les différentes étapes du travail

J'ai préparé une dizaine de questionnaires sur différents contes. Deux à trois élèves travaillent sur chaque conte. Chaque élève fait sa propre analyse des textes et films puis me l'envoie sur Internet. Ensuite, les élèves qui travaillent sur le même sujet (mais pas forcément ensemble) mettront en commun leurs analyses et produiront une synthèse commune. J'aiderai bien évidemment chaque groupe à faire sa synthèse. Chaque groupe devra ensuite illustrer et mettre en page son travail. Je réunirai enfin tous les travaux de la classe dans un livre numérique qui sera publié sur Internet et visible par tous. Les élèves, leurs parents et amis pourront ainsi profiter du travail fourni par la classe.

Voici le détail des étapes ainsi que le calendrier prévisionnel (je l'adapterai en fonction des aléas et imprévus) :

- Étape 1 : Analyse

Tu dois lire les textes qui te sont confiés (et éventuellement voir le film proposé) et répondre aux questions. Tu devras m'envoyer ton travail **par mail** (sur Educ Horus ou sur mon adresse professionnelle : prof.castellan@live.fr) ou m'apporter ton travail sur une clef USB, **le lundi 19 novembre au plus tard** (envoie-le dès que tu as terminé.)

Attention : je n'accepterai aucun travail sur feuille. Tout doit se faire par ordinateur (cela facilitera la correction)

- Étape 2 : Synthèse

Tu devras corriger ton travail et l'améliorer en fonction des remarques que j'aurai formulées. Il faudra réorganiser ton travail pour donner l'aspect d'un paragraphe argumenté (= j'expliquerai ce que c'est en temps voulu).

⇒ Travail à rendre via Internet ou clefUSB pour le vendredi 30 novembre au plus tard.

- Étape 3 : Mise en page

- Finalisation du travail, dernières corrections
- Il faudra mettre des images et des couleurs à ton travail.

⇒ Travail à faire pour le 14 décembre au plus tard

- Étape 4 : Publication du livre numérique

- Cela sera fait par le professeur (et quelques élèves volontaires) avant les vacances de Noël

III. Les questionnaires

- J'ai construit pour chaque sujet un questionnaire visant à comparer les différents supports proposés.
- Certaines questions sont plus difficiles que d'autres mais tu es capable de répondre à toutes les questions si tu es attentif.
- J'ai essayé dans la mesure du possible de poser des questions linéaires (= qui suivent l'ordre du texte) pour t'aider.
- Les questions sont là pour te guider mais si tu repères des détails que je n'ai pas mis en évidence par mes questions, n'hésite pas à en parler, même si je n'ai pas posé de question dessus. Ce travail doit t'aider à devenir autonome face à un texte, n'hésite pas à prendre des initiatives.

IV. Notation du travail

- Chaque étape du travail sera notée selon des critères précis.
- Des compétences du socle commun seront également validées (il faut avoir validé toutes les compétences du socle pour obtenir le brevet des collèges. Les compétences commencent à être validées dès la 6^e.)

Bon travail ! Si tu es en difficulté, n'abandonne pas, demande de l'aide. J'ai construit les questionnaires de façon à ce que chacun puisse répondre, donc il n'y a aucune raison que tu n'y arrives pas ! Courage et persévérance mènent à la réussite !

Madame Castellan



Comparer deux versions d'un conte : *La belle au Bois Dormant*

Supports :

- *La belle au bois dormant*, Grimm
- *La belle au bois dormant*, Disney

Introduction :

1) Le titre :

- « La belle au bois dormant » : Les mots sont disposés d'une manière ambiguë : est-ce la belle ou le bois qui dort ? Explique le sens du titre selon le sens dans lequel on replace les mots.

2) Présentation des œuvres :

- Qui a écrit le conte ? En quelle année ? Quelle est la nationalité des auteurs ?
- En quelle année le conte a-t-il été adapté par Disney ?
- Quel autre conteur connu a écrit une version de la Belle au bois dormant ? En quelle année ?

Analyse du film et comparaison avec la version originale du conte

I. Une adaptation

- Qu'est-ce qui montre que le dessin animé est l'adaptation d'un conte ?
- Quel détail fait référence aux veillées, moment durant lequel on lisait les contes ?
- Qui présente la situation initiale du conte au début du film ? En quoi ce choix est-il encore un clin d'œil à l'histoire des contes ? (Relis la séance 1 de la séquence 2 pour t'aider)

II. Une fête gâchée

1. La naissance de la princesse

- Comment est annoncée la naissance de la princesse dans le conte ? Le dessin animé fait-il référence à cet épisode ?
- Comment se prénomme la princesse dans le dessin animé ? A-t-elle un prénom dans le conte ? Pourquoi est-il important pour le spectateur que la princesse ait un nom ? (**pour aller plus loin** : il faut lire la version de Charles Perrault pour comprendre pourquoi les créateurs du dessin animé ont décidé d'appeler la princesse ainsi.)

2. L'impair commis par la famille royal

- Qui sont les marraines de la princesse dans le conte de Grimm ? et dans le dessin animé ?
- Combien la princesse a-t-elle de marraines dans le conte ? et dans le dessin animé ?
- Pourquoi, à ton avis, les créateurs du dessin animé ont choisi de réduire le nombre de marraines ? En quoi ce choix a-t-il facilité le travail de l'équipe du film ?
- Quels dons sont donnés à la princesse ? En quoi le don de la deuxième fée du Disney « une belle voix », est-il important pour la suite de l'histoire ?
- Pourquoi la dernière fée ne peut-elle pas donner son don tout de suite ?
- Pourquoi tout le monde n'a-t-il pas été convié à la fête : dans le conte ? dans le dessin animé ?

- Dans le dessin animé, comment la musique annonce-t-elle l'arrivée de la méchante fée ? et les images ?
- Comment se nomme la mauvaise fée ? Comment se venge-t-elle ? En quoi ce nom est-il bien choisi ?
- Observe le physique des trois gentilles fées. Compare-le à celui de la méchante sorcière.
- Pourquoi la dernière fée ne peut pas conjurer le mauvais sort de la méchante fée dans les deux versions du conte ? Que fait-elle pour limiter les dégâts ?

III. La lutte contre le mauvais sort

1. Protéger la princesse : un échec

- Que décident les fées du dessin animé pour protéger la princesse ? Que fait Maléfique pour retrouver la princesse et faire ce qu'elle avait prévu depuis la fête ?
- Quel âge a la princesse quand le sort se réalise : dans le conte ? dans le dessin animé ?
- Comment la princesse arrive-t-elle jusqu'à la quenouille dans le conte ? et dans le dessin animé ? Quelle version préfères-tu, pourquoi ?
- Lorsque la princesse s'endort, qu'advient-il des autres personnes du royaume, pourquoi ?

2. La princesse sauvée par le prince

- Dans le conte de Grimm, comment le prince rencontre-t-il la princesse ? Dans le dessin animé, cela est différent, explique pourquoi ?
- Dans le dessin animé, qu'arrive-t-il au prince lorsqu'il veut revoir la princesse ? Comment parvient-il à la sauver ?
- Comment la magie va-t-elle permettre au prince de sauver la princesse ? Cela se passe-t-il ainsi dans le conte ?
- **Pour aller plus loin** : Pourquoi les créateurs du film ont-ils inventé ces épisodes magiques à ton avis ?
- La mauvaise fée est-elle punie dans le conte de Grimm ? et dans le Disney ?

Conclusion :

- Quelle version est la plus développée ? Pourquoi ?
- Quelle est ta version préférée ? Pourquoi ?

La Belle au bois dormant

Jacob et Willem Grimm

Il y a très longtemps un roi et une reine s'alanguissaient de n'avoir pas d'enfant. Chaque jour ils se lamentaient : - "Si nous pouvions avoir un enfant !" Mais ils ne pouvaient toujours pas en avoir.

Un jour cependant, alors que la reine était allongée dans son bain, une Grenouille croassa dans la prairie et lui parla ainsi : - "Ton voeu sera exaucé, l'an à venir tu mettras au monde une fille"

La prédiction de la Grenouille se réalisa et la reine mit au monde une fille qui était si belle que le roi en fut rempli de joie et fit donner une grande fête. Il ne fut pas seulement invité la famille, les amis, les connaissances mais encore toutes les femmes sages du royaume pour qui l'enfant aurait de la grâce et de l'importance. Il y en avait treize dans le royaume mais comme il n'y avait que douze assiette en or dans lesquelles elles devaient manger, l'un d'elle devrait rester chez elle. La fête fut donnée avec faste et lorsqu'elle se termina les femmes sages vinrent pour offrir leurs merveilleuses offrandes : une lui offrit la Vertu, une autre la Beauté, la troisième la Richesse et encore tout ce qui peut se souhaiter dans ce monde.

Lorsque la onzième eut prononcé son offrande, entra brusquement la treizième. Elle voulait ainsi se venger de n'avoir pas été invitée et sans saluer ni regarder personne elle prononça d'une voix puissante : - "La fille du roi se piquera avec un fuseau lors de sa quinzième année et en tombera morte." Et sans un mot de plus, elle fit demi-tour et quitta la salle.

Tout le monde en fut atterré lorsqu'entra la douzième femme sage qui n'avait toujours pas prononcé son offrande. Ne pouvant lever le mauvais sort mais seulement l'adoucir elle annonça : - "Elle ne tombera pas morte mais dans un profond sommeil de cent années." Le roi qui voulut protéger sa chère enfant fit promulguer un décret par lequel tous les fuseaux de son royaume devrait être brûlés.

Les dons des femmes sages furent pleinement exaucer car l'enfant était si belle, modeste, bonne et pleine de bon sens que tous lui témoignait beaucoup d'amour. Arriva le jour où elle eut précisément quinze ans et durant lequel le roi et la reine se furent absentés du château où la fillette resta seule. Elle se rendit partout pour le plaisir, inspectant les pièces, les chambres et parvint finalement dans une vieille tour. Elle monta les marches en colimaçon et arriva devant

une petite porte. Dans la serrure il y avait une vieille clef rouillée et lorsqu'elle la tourna la porte s'ouvrit sur une vieille femme assise dans une pièce minuscule et qui filait avec application son lin.

- "Bonjour, petite mère", dit la fille du roi, - "Que fais-tu là ?" - "Je file", dit la vieille et elle hocha la tête. - "Qu'est-ce que cette chose qui sautille joyeusement ?" questionna la fillette qui prit le fuseau et voulut aussi filer.

À peine eut-elle touché le fuseau que le sort fut accompli, elle se piqua le doigt. Dans l'instant où elle ressentit la piqûre qu'elle tomba sur le lit qui se trouvait là et plongea dans un profond sommeil. Et ce sommeil se répandit sur tout le château : le roi et la reine qui venaient d'y revenir entrèrent dans la grande salle et sombrèrent aussi dans le sommeil et toute la cour avec eux.

Les chevaux dans l'écurie, les chiens dans la cour, les colombes sur le toit, les mouches sur le mur, oui, le feu qui fassait dans l'âtre, tout devint tranquille et s'endormit. Le rôti cessa de brunir et le cuisinier dont l'apprenti avait fait une bêtise et qui voulait lui tirer les cheveux, s'endormit aussi. Même le vent se calma et dans les arbres auprès du château plus une feuille ne bougeait.

Autour du château, une haie d'aubépines commença à croître qui chaque année devenait de plus en plus haute et qui enfin entourait tout le château si bien que l'on ne pouvait plus rien en voir pas même la flamme qui flottait sur le toit.

Alors il courut dans le pays, la légende de la Belle au Bois Dormant car c'est ainsi que fut nommée la fille du roi, si bien que tous les fils de roi se rendaient dans le royaume et voulaient fendre la haie vive. Mais c'était impossible car les épines avaient comme des bras qui se tenaient fortement ensemble, les joveaux y restaient accrochés sans pouvoir s'en défaire pour mourir d'une fin atroce.

Bien des années plus tard vint un fils de roi qui entendit un vieil homme raconter l'histoire de la haie d'aubépine derrière laquelle se trouvait un château. Dans celui-ci, une splendide fille de roi qu'on appelait Belle au Bois Dormant y sommeillait depuis cent ans ainsi que le roi, la reine et toute la cour. Le vieil homme tenait de son grand-père que de nombreux fils de roi étaient venus et avaient tenté de franchir la haie mais ils y étaient restés accrochés pour mourir d'une triste fin.

Alors le jeune homme déclara : - "Je ne crains rien, et je veux voir la Belle au Bois Dormant."
Le vieil homme voulut l'en dissuader mais le jeune homme ne voulut rien écouter.

Cependant les cent années s'étaient écoulées et le jour était venu où la Belle au Bois Dormant devait se réveiller. Alors que le fils du roi s'approchait de la haie d'épines, il y avait de hautes et belles fleurs qui s'écartèrent pour le laisser passer sans le blesser et qui se refermaient de nouveau en haie vive. Dans la cour du château, il vit les chevaux et les chiens de chasse à la robe tâchetée allongés et endormis, sur le toit, les colombes étaient perchées la tête enfouie sous leur aile. Lorsqu'il pénétra dans la bâtisse, les mouches dormaient collées au mur, le cuisinier tendait encore le bras pour se saisir de l'apprenti et la servante était assise devant la poule noire qu'elle devait plumer. Puis il alla dans la grande salle où toute la cour était allongée et était endormie et en haut sur le trône reposaient le roi et la reine. Il poursuivit son chemin, tout était si calme qu'il entendait sa respiration et enfin il entra dans la tour et ouvrit la porte de la petite pièce dans laquelle sommeillait la Belle au Bois Dormant....

Elle gisait là si belle qu'il ne pouvait en détourner les yeux, il se pencha et lui donna un baiser. Alors qu'il l'effleurait de ses lèvres, la Belle au Bois Dormant, battit des paupières, se réveilla et le regarda avec affection. Puis ils descendirent ensemble, le roi se réveilla, la reine et toute la cour avec et se regardèrent en ouvrant de grands yeux.

Et les chevaux dans la cour se levèrent et ruèrent ; les chiens de chasse sautèrent et remuèrent la queue ; les colombes sur le toit sortirent la tête de dessous leur aile regardèrent ça et là puis s'envolèrent vers les champs ; les mouches sur le mur bourdonnèrent à nouveau ; le feu dans lâtre crépita et reprit sa cuisson ; le rôti reprit sa brunissure ; le cuisinier envoya une taloche à l'apprenti qui se mit à crier ; et la servante finit de plumer la poule.

Enfin les noces du prince avec la Belle au Bois Dormant purent être données avec faste et ils vécurent heureux jusqu'à leurs derniers jours.